

BTS OPTICIEN LUNETIER

SESSION 2007

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 10

RUSSE

Durée : 2 heures

Coefficient : 1

L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 2 pages, numérotées de 1/2 à 2/2.

BTS Opticien lunetier		Session 2007
Russe – groupe 10 des LVE	Code : LVE3 RUS	Page : 1/2

РЕВОЛЮЦИЯ В КОМПЬЮТЕРНЫХ ОЧКАХ

Dans le cadre du Congrès International «l'homme dans la mégapole du XXI siècle » qui s'est tenu l'été dernier à Moscou, un séminaire traitait des dangers de l'emploi de l'ordinateur sur la vue et la santé des usagers. Voici un extrait d'une communication qui a été faite à cette occasion.

Сегодня нагрузка на зрение настолько велика, что традиционных мер – регулирование освещения, подбор оптимальной яркости и контрастности экрана – недостаточно.

[Поэтому учёные советуют пользоваться компьютерными очками со специальными цветными фильтрами, разработанными Институтом биохимической физики совместно с Институтом глазных болезней и московским оптическим предприятием «Лорнет-М». Скажем сразу: эти очки не имеют ничего общего с продукцией, которой сегодня завалены прилавки.]

Вообще речь идёт о принципиально новом направлении в офтальмологии – спектральной коррекции зрения – сказал директор компании «Лорнет-М».

С помощью специального фильтра удалось уменьшить нагрузку на зрение... Созданные нашими специалистами очки, содержащие несколько ноу-хау*, аналогов в мире не имеют, удостоены сразу трёх медалей на Всемирном салоне изобретений «Брюссель - Эврика».

Кстати, на описанном принципе можно делать и другие специализированные фильтры – для автомобилистов, для защиты от солнца, лечения различных заболеваний.

Семинар « Компьютер, зрение и здоровье » 2004. Источник: Rambler.ru

* ноу-хау : know-how (angl.), savoir-faire

Travail à faire par le candidat

I - COMPRÉHENSION

Traduisez en français le passage entre crochets depuis « Поэтому учёные... jusqu'à « завалены прилавки ».

II - EXPRESSION

Vous travaillez dans une grande chaîne d'optique française.

Vous écrivez en russe au directeur de « Lornet-M » pour lui dire que les produits fabriqués par son entreprise intéressent votre société.

En vous aidant du texte ci-dessus, vous lui demandez des précisions sur les lunettes et filtres solaires. Vous voulez savoir, en particulier, à quel public ils sont destinés, les différents modèles disponibles, et leur coût.